



目 錄

第一章、前言	13
第二章、韻文詩篇研究的相關文獻書目	19
第一節、聖詩學的研究內容	22
一、歌詞 (words)	23
二、曲譜 (tunes)	24
三、歌集版本 (editions)	24
第二節、韻文詩篇的重要參考工具選錄	25
一、《十六世紀德文教會聖詩史參考書目》	26
二、《古今聖詩》	30
三、《1635 年蘇格蘭韻文詩篇》	38
四、《德國基督教聖詩旋律》	41
五、《聖詩學辭典》	43
第三節、國際聖詩學協會	46
第三章、十六世紀歐洲韻文詩篇發展簡史	47
第一節、捷克文聖詩與韻文詩篇的起源	51
第二節、德文詩篇吟唱 (Der deutsche Psalmengesang)	52
第三節、法文詩篇 (Le psautier huguenot)	54
一、La forme de priere et chantz ecclesiastiques (1542)	57
二、Cinquante pseumes en francois (1543)	58
三、Pseavmes Octantetrois de David (1551)	58
第四節、英格蘭韻文詩篇 (The English Metrical Psalter)	60
第五節、蘇格蘭韻文詩篇 (The Scottish Metrical Psalter)	64
第六節、荷蘭文詩篇 (De Psalmen Davids)	65



第四章、法文「日內瓦詩篇」與「英文日內瓦詩篇」.....69

第一節、日內瓦詩篇集的形成	72
第二節、法文「日內瓦詩篇」與「英文日內瓦詩篇」原譜藏本	76
一、法文「日內瓦詩篇」(Genevan Psalter)	78
1. La Forme (1542)	78
2. Pseaumes octante trois (1551)	79
3. Les Pseaumes (1562)	82
二、英文日內瓦詩篇 (Anglo-Genevan Psalter)	83
1. One and Fifty Psalms (1556)	83
2. Psalms of David (1558)	85
3. Four Score and Seven Psalms (1561)	86
第三節、旋律關聯	89
一、法文「日內瓦詩篇」之旋律流傳	89
二、三版「英文日內瓦詩篇」之間之旋律關聯	93
三、英法文日內瓦詩篇之旋律關聯	93

第五章、十七世紀蘇格蘭韻文詩篇的流傳與發展.....97

第一節、蘇格蘭韻文詩篇的起源與發展	101
一、一般型曲譜 (Common tune)	104
二、特定型曲譜 (Proper tune)	106
三、模仿型曲譜 (Report tune)	106
第二節、臺語《聖詩》中使用到的蘇格蘭詩篇版本	108
一、1615 年版與 1621 年版	109
二、1635 年版	110
三、1650 年版	111

第六章、歐洲韻文詩篇流傳對臺語《聖詩》的影響.....113

第一節、臺語《聖詩》中的日內瓦詩篇	115
一、來源釐清	116
二、說明	118
1. 〈聖主將再臨無延遲 Sèng Chú beh chàì-lím bô iân-tî〉	119
2. 〈活命餅為憐憫擊破 Oáh-miā ê piáⁿ ūi lín-bín peh-phòh〉 ...	123
3. 〈思念迴往親人用友 Siàu liām kè-óng chhin-lâng pêng-iú〉	126
第二節、臺語《聖詩》中與蘇格蘭詩篇相關的旋律	131



一、 FRENCH TUNE.....	131
二、 WIGTON (= WIGTOWN)	137
三、 NEWTOUN (= LONDON NEW)	140
四、 MELROS (= MELROSE)	143
五、 CATHNES (= CAITHNESS)	147
六、 詩篇第九十五篇.....	150
第三節、 荷蘭詩篇旋律在臺灣的使用	155
一、 十七世紀尤紐士在臺灣所寫的「歌詞」及「唱法」旋律	156
二、 臺語《聖詩》中使用的「大衛詩篇第 100 篇」旋律及歌詞.....	164
第七頁、 結語.....	173
參考書目	179
附錄	195
附錄 1、 十六世紀韻文詩篇發展系譜	197
附錄 2、 尤紐士〈主禱文〉及〈以詩篇 100 篇旋律唱的晚間詩歌〉	198
附錄 3、 法文日內瓦詩篇曲譜版藏本摘錄	201
附錄 4、 英文日內瓦詩篇附譜版藏本摘錄	202
附錄 5、 法文日內瓦詩篇旋律版本對照表	203
附錄 6、 英文日內瓦詩篇與法文日內瓦詩篇旋律來源對照表	210
附錄 7、 1531 版兄弟會聖詩原譜及修正	220
附錄 8、 1562 英格蘭詩篇及 1564 蘇格蘭詩篇作詞者對照表	222
附錄 9、 臺灣基督教音樂論文 (1966-2004)	228
附錄 10、 加拿大哈利法克斯盛會迴響—「2003 國際聖詩學聯合會議」 記實.....	234
索引.....	243